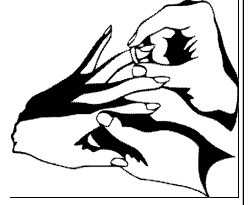




# Holy Matrimony with Holy Mass



## Knanaya Catholic Region

St. Thomas Syro-Malabar Catholic Diocese of Chicago  
(For private use only)

(SETUP: Thali, Manthrakodi, Rings, Rosary, Light & Lighter, Bible, Holy Water, and Witnesses).

### പ്രാരംഭ ഗീതം

മാലാഖമാർ പാടുന്ന സമയം  
സ്വർഗം തുറക്കുന്ന സമയം  
ഏദേൻ കുടുംബത്തിൽ കർത്താവാം ദൈവം  
അനുഗ്രഹം ചൊരിയുന്ന സമയം.

ഇസ്രായേലിൻ പ്രിയജനമായി  
ആദിയിൽ ഉടമ്പടി ചെയ്ത ഞാൻ  
ജീവിതകാലം കൃപയോടെ വാഴാൻ  
വിശ്വസ്തമാം ബലിയാകാം.

മാലാഖമാർ ....

തിരുസഭയിൽ നവഗേഹമായി  
ക്രിസ്തുവിൽ ഉടമ്പടി ചെയ്തിടുമ്പോൾ  
ദാമ്പത്യ വല്ലരി പൂവണിയാൻ  
സ്നേഹത്തിൻ കൂദാശയാകാം

മാലാഖമാർ ....

### പകരം

ആദിയിലഖിലേശൻ, നരനേ സൃഷ്ടിച്ചു;  
അവനൊരു സഖിയുണ്ടായ്; അവനൊരു തുണയുണ്ടായ്.

ആദിയിലഖിലേശൻ ...

വാനവർ സാക്ഷികളാം, പാവന മംഗല്യം  
ആദേൻ വനികയിലേ, ആദിമ ദമ്പതിമാർ

ആദിയിലഖിലേശൻ ...

ഇരുമെയ്യല്ലവരി, ധരമേലൊരുനാളും  
ഏകശരീരം പോൽ, വാഴണമെന്നാളും.

ആദിയിലഖിലേശൻ ...

(If Holy Mass is included sing the following)

സ്നേഹത്തിന്റെ കല്പന (യോഹ. 13:34-35)

**കാർമ്മി:** അന്നാപെസഹാത്തിരുനാളിൽ  
കർത്താവരുളിയ കല്പനപോൽ  
തിരുനാമത്തിൽ ചേർന്നീടാം  
ഒരുമയോടി ബലിയർപ്പിക്കാം.

**സമൂഹം:** അനുരഞ്ജിതരായ് തീർന്നീടാം  
നവമൊരു പീഠമൊരുക്കീടാം  
ഗുരുവിൻ സ്നേഹമൊടീയാഗം  
തിരുമുന്വാകെയണച്ചീടാം.

**കാർമ്മി:** അത്യുന്നതമാം സ്വർല്ലോകത്തിൽ  
സർവ്വേശന സ്മൃതി ഗീതം.

**സമൂഹം:** ഭൂമിയിലെങ്ങും മർത്യനു ശാന്തി  
പ്രത്യാശയു മെന്നേക്കും.

OR

**CEL:** Glory to God in the highest.

**ALL:** Amen.

**CEL:** Peace and hope to people on earth, always  
and forever.

**ALL:** Amen.

**CEL:** Our Father in heaven

**ALL:** Hallowed be thy name, thy kingdom come,  
thy will be done on earth / as it is in heaven. Give us  
this day the bread we need / and forgive us our debts  
and sins / as we have forgiven those who offended  
us. Do not let us fall into temptation, but deliver us  
from the evil one. For, Yours is the kingdom, the  
power and the glory, forever and ever. Amen.

Our Father in heaven, heaven and earth are full of  
Your glory. Angels and people sing out Your Glory;  
Holy, holy, holy are You.

**SER:** Let us pray. Peace be with us.

**CEL:** O God, our Lord, You have called these ser-  
vants / to be united in matrimony / and to live in the  
unity of hearts. Graciously enrich these servants, the  
bride (*name*) and the bridegroom (*name*), with these  
heavenly gifts. Help them to form a family, which  
will live an exemplary life, observing your com-  
mandments. Enable us to administer this sacrament  
worthily / for your glory /and for the good of the  
human race. Father, Son and Holy Spirit, Lord of all,  
forever.

**CON:** Amen

**Psalm 45**

**CEL:** Listen, my daughter, and understand:  
Pay me careful heed.

**CON:** Forget your people and your father’s house  
That the king might desire your beauty.

**CEL:** He is your Lord. Honor him,  
Daughter of Tyre.

**CON:** Then the richest of the people  
Will seek your favor with gifts.

**CEL:** All glorious is the king’s daughter as she enters,  
/ Her raiment threaded with gold.

**CON:** In embroidered apparel she is led to the king.  
The maids of her train are presented to the king.

**CEL:** They are led in with glad and joyous acclaim.  
They enter the palace of the king.

**CON:** The throne of your fathers your sons will  
have. / You shall make them princes  
throughout the land.

**CEL:** Glory be to the Father, the Son, and the Holy  
Spirit.

**CON:** From the beginning and for eternity. Amen.

**CEL:** Listen, my daughter, and understand.  
Pay me careful heed.

**SER:** Let us pray. Peace be with us.

**CEL:** Lord, our God! When the sweet fragrance of  
Your love wafts over us / and when our souls are  
enlightened / with the knowledge of Your truth, may  
we be found worthy to receive Your beloved son / as  
He appears from the heaven. May we also glorify  
You / and praise You unceasingly in Your Church,  
crowned like a spouse / with every goodness and  
grace. For You are the Lord / and creator of all for-  
ever and ever.

*(The Celebrant lights the candle reciting the  
following prayer).*

**CEL:** May the Savior who said, “I am the light of  
the world; he who follows me will not walk in dark-

ness, but will have the light of life” / be our guide  
and light.

**CON:** Amen.

*(The unity candle shall be lit at this time).*

സർവ്വാധിപനാം കർത്താവേ  
നിന്നെ വണങ്ങി നമിക്കുന്നു  
ഈശോ നാഥാ വിനയമൊടെ  
നിന്നെ നമിച്ചു പുകഴ്ത്തുന്നു.

മർത്യനു നിത്യമഹോന്നതമാ  
മൃതമാനം നീയരുളുന്നു  
അക്ഷയമവനുടെ ആത്മാവി  
ന്നുത്തമരക്ഷയുമേകുന്നു.

**SER:** Let us pray. Peace be with us.

**CEL:** My Lord, You are truly the one who raises  
our bodies. You are the savior of our souls / and the  
preserver of our lives. We are bound always to  
thank, adore, and glorify You, / the Lord of all, for-  
ever.

**ALL:** Amen.

ശബ്ദമുയർത്തിപ്പാടിടുവിൻ  
സർവ്വരുമൊന്നായിപ്പാടിടുവിൻ  
എന്നെന്നും ജീവിക്കും  
സർവ്വേശ്വരനെ വാഴ്ത്തിടുവിൻ.

പരിപാവനനാം സർവ്വേശാ  
പരിപാവനനാം ബലവാനേ  
പരിപാവനനാം അമർത്യനേ  
നിൻക്രൂപ ഞങ്ങൾക്കേകണമേ.

**SER:** Let us pray. Peace be with us.

**CEL:** Glorious, Mighty, Immortal, and Holy God!  
You who are pleased to dwell in the holy ones! We  
beseech You! Look upon us, pardon us, and show us  
compassion / according to Your nature. The Father,  
the Son, and the Holy Spirit. The Lord of all, for-  
ever.

**ALL:** Amen.

**CEL:** O Lord, sovereign, knowing everything. You  
are the source of every grace / and blessing for all in  
Your household. We beseech You to look upon us,  
bless us, and show us mercy in accordance with  
Your nature! The Father, the Son, and the Holy  
Spirit, Lord of all forever.

**ALL:** Amen.

**READING**

**READER:** Brothers and sisters, a reading from the letter of St. .... to the ..... (*Eph. 5:20-33 / 1 Peter 3:1-7*).

**READER:** (*Bowing to the celebrant*) Bless me, my Lord.

**CEL:** May Christ + bless you.

*(All sit. A server stands near the reader with a lit candle. At the end of the reading)*

**ALL:** Praise be to the Lord, our God.

*(The celebrant takes the Gospel and goes to the Bema in procession, accompanied by two bearers of candles and incense).*

ഹല്ലേലൂയ്യ പാടിടുന്നേൻ

ഹല്ലേലൂയ്യ ഹല്ലേലൂയ്യ

നല്ലോരാശയമെൻ മനതാരിൽ

വന്നു നിറഞ്ഞു തുളുമ്പിടുന്നു

രാജാവിൻ തിരുമുമ്പിൽ കീർത്തന

മധുവായ് ഞാനതൊഴുകീടട്ടെ

ഏറ്റമനുഗ്രഹ പൂരിതനാകവിതൻ

തൂലികപോലെൻ നാവിപ്പോൾ

താതനമതുപോൽ സുതനം

പരിശുദ്ധാനാവിനം സ്തുതിയുയരട്ടെ

ആദിമുതൽക്കേയിനും നിത്യവും

മായി ഭവിച്ചീടട്ടെ ആമ്മേൻ.

ഹല്ലേലൂയ്യ പാടിടുന്നേൻ

ഹല്ലേലൂയ്യ ഹല്ലേലൂയ്യ

**SER:** Let us stand and listen attentively to the Holy Gospel.

**CEL:** (*Blesses using the Bible*). Peace (+) be with you.

**ALL:** With you and with your spirit.

**CEL:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, proclaimed by St. ... (*John 2:1-11 / Mark 10:2-9*).

**ALL:** Glory to You Christ, Our Lord.

*(At the end of the reading)*

**ALL:** Glory to You, Christ, our Lord.

**HOMILY**

**KAROZUTHA**

*(Bread and wine may be prepared at this time).*

**SER:** Let us all stand up with joy and devotion / and let us pray for this bride (*name*) and bridegroom (*name*) / who are going to be married, saying “Lord, bless this couple.”

**CON:** Lord, bless this couple.

**SER:** O heavenly bridegroom, who offered your life for the church, your spouse, bless this couple to lead a life of sacrifice / in mutual love and unity. We beseech you.

**CON:** Lord, bless this couple.

**SER:** O Christ, who has taught about the indissolubility of marriage, help this couple / to lead a happy life / with mutual faithfulness and chastity. We beseech you.

**CON:** Lord, bless this couple.

**SER:** O Christ, who have blessed the couple in Cana by your presence, help this couple to lead a life of prayer / depending on your help / and experiencing your presence. We beseech you.

**CON:** Lord, bless this couple.

**SER:** For the unity of love, which is the bond of perfection, obtained through the fullness of the Holy Spirit, we beseech you.

**CON:** Lord, we beseech you.

**SER:** Let us commend ourselves /and one another / to the Father, the Son, and the Holy Spirit.

**CON:** Lord, Our God, we commend ourselves to You.

**CEL:** O God, our Lord, bless this couple to lead with success the family life, which they begin with joy and hope. Fill them with your peace and calmness. Make them worthy to obtain the everlasting crown. Bless graciously their parents and other members of the family who made them grow in your love. Bless us who participate in this holy ceremony. Father, Son, and Holy Spirit, Lord of all, forever.

**CON:** Amen.

**SER:** Dear brethren, the bride (*name*) and the bridegroom (*name*) are going to be united through the sacrament of matrimony. The celebrant begins to pray for himself to administer this sacrament worthily. Let us all pray in silence, with zeal and attention.

**CEL:** O God, who has given man life-long friend, we praise your limitless providence. Enable me, your humble servant, to administer this sacrament worthily, which unites these two persons who desire to become husband and wife. Shower on me your graces abundantly. Father, Son, and Holy Spirit. Lord of all, forever.

**CON:** Amen.

**Optional Hymn (Psalm 98:2, 4 & Psalm 45:11)**

*ഗായകർ: ആഹ്ലാദത്തോടെ കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കുവിൻ*

ആനന്ദിക്കുക പ്രിയ പുത്രി  
ആത്മവിഭ്രഷിത മണവാട്ടി  
നിന്നെയിതാ തിരുമണവാളൻ  
മണവറയിങ്കൽ നയിച്ചല്ലോ.

തൻതിരു രക്തശരീരങ്ങൾ  
സ്രവിയനുമായി നിനക്കേകി  
നിന്നെ ലഭിക്കാൻ സ്വയമേവം  
കരിശിൽ പാവന ബലിയായി.

ആത്മവിശുദ്ധി പകർന്നീടാൻ  
നിന്നിൽ തൻകൃപ വർഷിക്കും  
നിൻപ്രിയസുതരെ വളർത്താനായ്  
ഏദയാനന്ദം നല്കുമവൻ.

ആഹ്ലാദിക്കാം സോദരരേ  
നവദമ്പതിമാരൊപ്പം നാം  
ഉച്ചസ്വരത്തിൽ വാഴ്ന്നീടാം  
മിശിഹാനാഥനു സ്തുതിഗീതം.

**അവൻ നിന്റെ നാഥനാണ് അവനെ വണങ്ങുക.**

ആനന്ദിക്കുക പ്രിയ പുത്രി ...

**പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാതാവിനും സ്തുതി  
ആദിച്ചതൽ ഏന്നേക്കും ആമ്മേൻ**

സ്നേഹം ചൊരിയും കർത്താവിൻ  
അപദാനങ്ങൾ വാഴ്ന്നീടാം  
തുണയായ് ഇണയെ നല്കുകയാൽ  
മാനവ സ്നേഹം സുരഭിലമായ്.

അവിടുനന്ദിച്ചി തിരുവചനം  
ഏകത മർത്യനു നന്നല്ല  
ആദം ഹൗവ്യാ ദമ്പതികൾ  
മാനവവംശ പിതാക്കന്മാർ.

നിൻകൃപയാലെ കർത്താവേ  
ജഡികാസക്തി വെടിഞ്ഞീടാം  
നിർമ്മലമായൊരു സ്നേഹത്താൽ  
ജീവിതസഖിയെ വരിച്ചീടാം.

അവിടുനേകിയ തുണയെ ഞാൻ  
ഏദയതലത്തിൽ വരവേൽക്കാം  
ജീവിതകാലം മുഴുവൻ ഞാൻ  
ഒരുമയോടെന്നും മേവീടാം.

**MARRIAGE CONTRACT**

**CEL:** (*Name*) ....., do you accept (*Name*) .... as your wife / according to the law of Christ / and according to the custom of the Holy Church, with free will and with full consent?

**Bridegroom:** Yes, I accept.

**CEL:** (*Name*), do you accept (*Name*) as your husband / according to the law of Christ / and according to the custom of the holy Church, with free will and full consent?

**Bride:** Yes, I accept.

**CEL:** (*To the witnesses*) Are you the witnesses to this marriage contract?

**Witnesses:** Yes.

**CEL:** (*To the couple*) As a symbol of the marriage contract, hold your right hands mutually.

*(While they do so, the celebrant blesses them).*

**CEL:** May the God of Abraham, Isaac, and Jacob be with you. May Jesus Christ, our Lord, unite you with the bond of marriage / in order to lead a family life with love / and with unity of mind. In the name of the Father (+) and of the Son and of the Holy Spirit forever. (*The celebrant sprinkles holy water over the coupes*).

**CON:** Amen.

**BLESSING OF THAALI**

**CEL:** O Lord, who has accepted the church as your bride / through your death on the cross, bless (+) this Thaali / which unites the bride and the bride-

groom in faith and love. May this Thaali / which is a symbol of unity, unite them in unbreakable love / and total faithfulness. May the cross carved on it / give them strength to suffer gladly / the difficulties that may arise in their life / and to lead a holy life according to your will. Let it be also a symbol of their fidelity.

*(Sprinkles holy water over the Thaali)*

CON: Amen.

**BLESSING OF RINGS**

CEL: O Lord, Our God, bless these rings, which this couple wears / as a symbol of their mutual love and fidelity. In the name of the Father and of the Son (+), and of the Holy Spirit.

CON: Amen.

**BLESSING OF MANTHRAKODI**

CEL: O merciful Lord, who adorns the human soul / with the eternal robe of grace, bless (+) this Manthrakodi. Lord, who adorns the Holy Church, Your Bride with the robe of glory, make them live a life of purity on earth / that they may be made worthy to wear / the robe of glory in heaven.

CON: Amen.

*(The celebrant sprinkles holy water over the Manthrakodi, then he takes the Thaali and gives it to the bridegroom, who ties it around the neck of the bride.*

*The bride and the bridegroom mutually put the rings on their fingers.*

*Then, the celebrant gives the Manthrakodi to the bridegroom, who puts it over the head of the bride.)*

**ഗാനം**

മംഗല്യ സൗഭാഗ്യമേകാൻ  
മണ്ണിനെ വിണ്ണോടുചേർക്കാൻ  
കല്യാണരൂപനാകം യേശുനാഥൻ  
കരുണാവർഷം പൊഴിയുന്നു.

യൗസേപ്പിതാവും കന്യാബികയും  
ഓമത്യതനാമിശോയും  
കുടുംബമാം യാഗവേദിയിൽ  
ആത്മാർപ്പണം ചെയ്തുപോൽ

അർപ്പണം ചെയ്യാൻ കുടുംബമാകാൻ  
ഭാവുക നേരുന്നിതാ.

സദ്ഗുണവതിയാം സാറയുമോപ്പം  
സൗഭാഗ്യവാനാം തോബിയാസും  
പാവനമാം സ്നേഹവേദിയിൽ  
തങ്ങളിൽ ഒന്നായ് തീർന്നതുപോൽ  
തുണയായ് ഇണയായ് സാക്ഷികളാകാൻ  
ഭാവുക നേരുന്നിതാ.

**പകരം**

പുതിയ കുടുംബത്തിൻ, കതിരുകളുയരുന്നു.  
തിരുസഭ വിജയത്തിൽ, തൊടുക്കറിയണിയുന്നു.

പുതിയ കുടുംബ ...

അവനിയിലുന്നതമാം, അംബര വീധികളും  
ഏദേൻ വനികയിലെ, ആദിമ ദമ്പതിമാർ

പുതിയ കുടുംബ ...

നവദമ്പതിമാരേ, ഭാവുകമരുളുന്നു  
മഞ്ജുളവാണികളാൽ, മംഗളമണിയുന്നു.

പുതിയ കുടുംബ ...

*(The bride and the bridegroom, touching the Gospel Book with their right hands, pronounce the following pledge prompted by the celebrant)*

**BRIDE AND BRIDEGROOM:**

**We do promise, / making the Holy Gospel the witness, / that from today onwards / until our death, / we will live together with one mind, / in mutual love and fidelity / in joy and sorrow, / in prosperity and poverty, / in health and ill health. / May God Almighty help us / to live according to this promise.**

SER: *(To the couple)* Brethren, bow your heads and receive the blessing.

*(The bride and bridegroom bow their heads to receive the blessing. The celebrant extends his right hand and holds it over the heads of the couple and says:)*

CEL: May God Almighty bless you. May He enrich you / with internal beauty / and the gifts of the Holy Spirit. May Christ, the head of the Church, always be your ruler and protector. May he support you / in all your activities of life. May he shower

mental and bodily health, and earthly blessings upon you. May He help you to accept gladly the children whom He gives to you, and to lead them in the path of sanctity. And may He make you worthy of offering to Himself, praise, thanksgiving, and adoration.

**CON:** Amen.

*(If no Mass is offered go to end for concluding prayers).*

**OFFERTARY SONG**

*(The celebrant brings the gifts from the Bethgazza to the altar, he taking the chalice in his right hand and the paten in his left. crosses his hands and raises them).*

**CEL:** We will praise Your adorable Trinity, always and forever.

**CON:** Amen.

**CEL:** May Christ who sacrificed himself for our salvation, and commanded us to celebrate the memory of His passion, death, burial and resurrection, accept this Qurbana from our hands through His grace and mercy. Amen.

**CEL:** By Your command, *(Celebrant strikes at the base of the chalice three limes with the paten)* O Lord, our God! These glorious, holy, life-giving and divine mysteries are set forth / and arranged on Your holy altar / until the glorious second coming of Christ from heaven. Glory and honor, thanksgiving and adoration be Yours / now, always and forever.

**CON:** Amen.

**ഗായകർ:** കർത്താവിൽ ഞാൻ ദ്രവ്യമായി ശരണപ്പെട്ടു.

മിശിഹാ കർത്താവിൻ  
തിരുമെയ് നിണവുമിതാ  
പാവന ബലിപീഠം  
സ്നേഹഭയങ്ങളോടണയുകനാം  
അഖിലരുമൊന്നയ് സന്നിധിയിൽ  
വാനവ നിരയൊടു ചേർന്നേവം  
പടാം ദൈവം പരിശുദ്ധൻ  
പരിശുദ്ധൻ, നിത്യം പരിശുദ്ധൻ.

**സമൂഹം:** ദരിദ്രർ ഭക്ഷിച്ചു തൃപ്തരാകും.  
മിശിഹാ കർത്താവിൻ ...

**അനുസ്മരണ ഗീതം**

**കാർമ്മി:** താതനമതുപോ ലാത്തജനം  
ദിവ്യ ദൂഹായ്ക്കും സ്തുതിയെന്നും  
ദൈവാംബികയാകും, കന്യാമറിയത്തെ  
സാദരമോർത്തീടാം, പാവനമീബലിയിൽ.

**സമൂഹം:** ആദിയിലേപ്പോൽ എന്നെന്നേക്കും  
ആമ്മേനാമ്മേൻ  
സുതനടെ പ്രേഷിതരേ, ഏകജസ്നേഹിതരേ  
ശാന്തി ലഭിച്ചിടുവാൻ, നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ.

**കാർമ്മി:** സർവ്വരുമൊന്നായ് പാടീടട്ടെ  
ആമ്മേനാമ്മേൻ  
മാർത്തോമ്മായേയും, നിണസാക്ഷികളേയും  
സൽക്കർമ്മികളേയും, ബലിയിതിലോർത്തീടാം

**സമൂഹം:** നമ്മുടെ കൂടെ ബലവാനാകും  
കർത്താവെന്നെന്നേക്കും  
രാജാവാം ദൈവം, നമ്മോടൊത്തെന്നും  
യാക്കോബിൻ ദൈവം, നമ്മുടെ തുണയെന്നും.

**കാർമ്മി:** ചെറിയവരെല്ലാം വലിയവരൊപ്പം  
കാത്തുവസിക്കുന്നു  
മൃതരെല്ലാരുമു നിൻ, മഹിതോത്ഥാനത്തിൽ  
ശരണം തേടുന്നു, ഉത്ഥിതരായിടുവാൻ.

**സമൂഹം:** തിരുസ്സന്നിധിയിൽ ഹൃദയഗതങ്ങൾ  
ചൊരിയുവിനെന്നെന്നേക്കും  
നോമ്പും പ്രാർത്ഥനയും, പശ്ചാത്താപവുമായി  
ത്രീത്വത്തെ മോദാൽ, നിത്യം വാഴ്ന്നീടാം.

**OR**

**CEL:** Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit. Let there be the commemoration of the Blessed Virgin Mary, Mother of God at this holy altar.

**CON:** From the eternity and forever, Amen. Apostles and friends of / the only begotten Son of God, pray for peace in the world.

**CEL:** Let the people of God proclaim: Amen, Amen. Let us celebrate at this altar / the memory of our Father in faith / St. Thomas the Apostle, together with the just who have triumphed, and the martyrs who have been crowned in glory.

**CON:** The mighty Lord is with us. Our King is with us. Our God is with us. The Lord of Jacob is our Help.

**CEL:** All the departed, the little in company with the great: sleep in You / in the hope that / through Your glorious resurrection / You will raise them again in glory.

**CON:** Open your hearts before Him. By prayer, fasting, and contrition, / let us find favor with the Father, the Son and the Holy Spirit.

**CEL:** We believe in One God, the Father almighty,

**ALL:** Creator of all things / visible and invisible, and in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, the first born of all creatures, born of the Father before all ages, and not made, true God from true God, consubstantial with his Father.

Through Him the worlds were formed / and all things were created. For the sake of us men / and for our salvation / He came down from heaven; / and became incarnate by the Holy Spirit / and became man, / and was conceived and born of the Virgin Mary.

He suffered and was crucified / in the days of Pontius Pilate / died and was buried; / and on the third day rose again / as it is written.

He ascended into heaven / and sits at the right hand of his Father. He will come again / to judge the dead.

We believe in one Holy Spirit; the spirit of truth, who proceeds from the Father and the Son / the life giving Spirit.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one baptism for the remission of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

**CEL:** *(Towards the server)* May God, the Lord of all, strengthen You + to sing His praises.

**SER:** *(Facing the Congregation)* Let us pray; peace be with us. Let us pray for the memory of our fathers, the patriarchs and the bishops / and for all priests, deacons, / young men and virgins, / our parents, / brothers and sisters, / sons, and daughters. Let us remember all the rulers who love Christ / and are faithful to Him / and all who have departed from this world / in true faith. Through the grace of Christ, may this sacrifice obtain for us help, salvation and life everlasting / in the Kingdom of heaven.

*(Celebrant approaches the altar making three deep bows, while praying in a low voice.)*

**CEL:** I give You thanks, O God, Lord of heaven and earth, the Father, the Son, and the Holy Spirit. Though I am a sinner, in Your mercy You have made me worthy to offer You the glorious, life-giving and divine mysteries of the Body and Blood of Your Anointed One.

I celebrate these divine mysteries for the people, Your flock, for the remission of their debts, the forgiveness of their sins, the salvation of their souls, the reconciliation of the whole world, and for peace and tranquility of all the Churches.

*(The celebrant approaches the altar. He bows down and reverently kisses the altar in the middle, on the right side and on the left side. Coming back to the middle of the altar he says:)*

**CEL:** Bless, O Lord!

*(Turning towards the assembly and extending his arms, he invites the assembly, saying:)*

**CEL:** Pray for me, brothers and sisters, that this Qurbana may be fulfilled through my hands.

**CON:** May God the Lord of all, / strengthen you to fulfill His Will. May He accept this Qurbana / and be pleased with the sacrifice / You offer for yourself, for us, and for the whole world. Amen.

#### ANAPHORA

**CEL:** *(With closed palms and bowed head.)* Lord, Our God, we thank You for the abundant graces / You have showered on us. For, though we are sinful and weak, through Your infinite mercy, You have made us worthy to be ministers / of the sacred mysteries of the Body and Blood / of Your Anointed One. We implore You to strengthen us / to celebrate with deep love and true faith / these gifts that You have given us.

*(The celebrant kisses the altar, crosses his hands over his chest. and prays:)*

**CEL:** We offer you praise and honor, worship and thanksgiving. *(The celebrant crosses himself)* Now, + always and forever.

**CON:** Amen

*(The celebrant blesses the people)*

**CEL:** Peace + be with you.

**CON:** With you and with your spirit.

*(One of the servers receives the sign of peace from the celebrant and offers peace to the other servers and the assembly).*

**SER:** *(Facing the congregation)* My brothers and sisters, give peace to one another / in the love of Christ. Let us thank the Lord / and entreat Him with pure and contrite hearts. Let us stand with due reverence / and be attentive to the awe-inspiring mysteries being celebrated here. The priest (bishop) is imploring that / peace may flourish through his intercession. Bowing our heads, let us lift up our thoughts to heaven, and pray fervently and devotedly / in your hearts. Peace be with us.

*(The celebrant removes the 'Sosappa' that is covering the holy mysteries and arranges it around them).*

**കാർമ്മി:** മിശിഹാ കർത്താവിൻ കൃപയും  
ദൈവപിതാവിൻ സ്നേഹമതും  
റൂഹാതൻ സഹവാസവുമീ  
നമ്മോടൊത്തുണ്ടാകട്ടെ.

**സമൂഹം:** ആമ്മേൻ.

**കാർമ്മി:** ഉയരങ്ങളിലേക്കയരട്ടെ  
എദയ വികാര വിചാരങ്ങൾ (2)

**സമൂഹം:** പൂർവ്വപിതാവമബ്രാഹാം  
ഇസഹാക്ക് യാക്കോബെന്നിവർതൻ  
ദൈവമേ നിത്യം ആരാധ്യൻ  
രാജാവേ നിൻ സന്നിധിയിൽ.

**കാർമ്മി:** അഖില ചരാചര കർത്താവാം  
ദൈവത്തിനു ബലിയർപ്പിപ്പൂ.

**സമൂഹം:** ന്യായവുമാണതു യുക്തവുമാം (2)

*(If there is no song)*

**CEL:** The grace of Our Lord Jesus Christ, The love of God the Father, And the Fellowship of the Holy Spirit be with us all, now, + always and forever.

**CON:** Amen

*(Raising the hands to the heaven)*

**CEL:** Let your minds be on high.

**CON:** Towards you, God of Abraham, Isaac, and Jacob!  
O, Glorious King!

**CEL:** The Qurbana is offered to God, the Lord of all.

**CON:** It is right and just.

*(After the song or the above prayer).*

**SER:** Peace be with us.

**CEL:** *(With closed palms and bowed head).* Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit! The adorable name of your most Blessed Trinity / is worthy of honor from every mouth, thanksgiving from every tongue, and praise from every creature. For, in Your great kindness / You created the world and everything in it, and showed humanity Your immense mercy. Multitudes of heavenly hosts / and thousands upon thousands of holy angels / and hosts of spiritual ministers of fire and spirit / bow down and adore You, O Most High! And they glorify Your name / and offer You worship / together with the holy Cherubim and Seraphim.

*(The celebrant kisses the altar. Subsequently, he raises his hands and sings or says).*

**കാർമ്മി:** *(ശാന്തം)* ഒന്നായ് ഉച്ചസ്വരത്തിലവർ  
തിരുസന്നിധിയിൽ അനവരതം  
സ്തുതി ഗീതങ്ങൾ പാടുന്നു.

**സമൂഹം:** ദൈവം നിത്യമഹത്വത്തിൽ  
കർത്താവെന്നും പരിശുദ്ധൻ,  
ബലവാനീശൻ പരിശുദ്ധൻ

മണ്ണും വിണ്ണും നിറയുന്നു,  
മന്നവനവനുടെ മഹിമകളാൽ  
ഉന്നത വീഥിയിലോശാന,  
ദാവീദിൻ സുതനോശാന

കർത്താവിൻ തിരുനാമത്തിൽ,  
വന്നവനും യുഗരാജാവായ്  
വീണ്ടും വരുവോനും ധന്യൻ,  
ഉന്നതവീഥിയിലോശാന.

*(If there is no song).*

**CEL:** Praising You with a loud voice unceasingly,  
They proclaim in one voice:

**CON:** Holy, holy, holy Lord, the mighty God.  
Heaven and earth are filled with Your glory. Ho-  
sanna in the highest. Hosanna to the Son of David;  
blessed is he / who came and is to come / in the  
name of the Lord. Hosanna in the Highest.

**CEL:** *(With closed palms and bowed head).* Lord,  
Our God! Together with the heavenly hosts we give  
You thanks. We glorify and bless God the Word,  
hidden offspring from your bosom. He is Your own  
likeness and splendor / and the Image of Your own

Being. Setting aside His equality with You, He emptied Himself, taking the form of a servant / born of a woman / he became a complete human being / with a rational, intelligent, and immortal soul, and a mortal body. He subjected Himself to the law, in order to redeem those who were under the law. He left for us the memorial of our salvation, this redemptive mystery, which we now offer before You.

**CEL:** Lord, our God! We commemorate the passion of Your beloved Son, as He taught us. On the night He was handed over, Jesus took bread (*takes the paten with both hands*) in his pure and holy hands, Lifted up His eyes to Heaven (*raises his eyes towards heaven*) to You, the adorable Father, Blessed it, +++ Broke it, and Gave it to the disciples, saying: "This is my Body which is broken for You for the forgiveness of sins. Take this all of you and eat it"

CON: Amen

**CEL:** Likewise, taking the cup, (*He takes it with both hands*) He gave thanks, blessed it, +++ and gave it to them saying: "This is my blood of the new covenant, Which is shed for many for the forgiveness of sins. Take this all of you and drink from it"

CON: Amen

**CEL:** Whenever You gather together in my name, do this in memory of me.

*(All bow in reverence)*

**CEL:** Lord, as You have commanded us, we Your humble, weak, and distressed servants / are gathered together in Your presence. You have showered upon us such great blessings / for which we can never thank You enough. To make us share in your divine life, You assumed our human nature, restored us from our fallen state, and brought us from death to life eternal. Forgiving our debts, You sanctified us sinners, enlightened our minds, defeated our enemies, and glorified our frail nature by Your immense grace.

**CEL:** We give You glory and honor, thanksgiving and adoration / for all Your favors and graces / You have granted us. (*Celebrant signs the mysteries*) Now, + always, and forever.

CON: Amen

**SER:** Pray in your hearts. Peace be with us.

**CEL:** (*Extending his hands*) For the Supreme Pontiff in Rome, the ruler and head of the universal Church, Pope ....., for the Major Archbishop, the head and Father of our Church Mar ....., Our Bishop Mar ....., for the entire holy Catholic Church, for priests, rulers, and all those who are in authority, Lord, Mighty God, receive this Qurbana.

CON: Lord, graciously receive this Qurbana.

**CEL:** For the honor and glory of all the prophets, disciples, martyrs, confessors and all the just and holy fathers / who have found favor in your presence, Lord, receive this Qurbana.

CON: Lord, graciously receive this Qurbana.

**CEL:** For all those who suffer and are in distress, the poor and the oppressed, the sick and the afflicted, for all those who have departed from us in your name, for this Your people who await Your mercy with great hope, and for me Your unworthy servant, Lord, receive this Qurbana.

CON: Lord, graciously receive this Qurbana.

**CEL:** (*with closed palms and bowed head*). Lord, Our God, as You taught us, we offer You the Body and Blood / of Your Anointed One / on this pure and holy altar. May we invoke in this memorial celebration, the sacred memory of Mary, the Virgin Mother of God, and of the just and holy Fathers / who found favor in Your presence / through Your infinite mercy. Grant us Your peace and tranquility / all the days of our lives. Let all the people on earth know / that You alone are the true God, the Father, and that You sent Your beloved Son Jesus Christ

**CEL:** May all the people know that Christ, our Lord and God, in His life giving Gospel, came and taught us the way of purity and sanctity of the prophets and apostles, martyrs and confessors, doctors and bishops, priests and deacons, and all the children of the holy Catholic Church / who have been signed with the living and life-giving seal of baptism. + Lord, we Your humble, weak, and distressed servants / having received Your example from generation to generation, have come together in Your name, and stand in Your holy presence rejoicing and glorifying. We commemorate and celebrate these great, awesome, holy, life-giving, and divine mystery of the passion,

death, burial, and resurrection of our Lord and savior Jesus Christ.

*(The celebrant holds his right hand crossed over his left over the sacred mysteries in the sign of the cross).*

**SER:** Let us pray in silence and reverence. Peace be with us.

**CEL:** Lord, our God, May Your Holy Spirit descend on this Qurbana. May He dwell on this Qurbana of Your servants, and bless and sanctify it. May this Qurbana grant us / remission of our debts, forgiveness of our sins, great hope in the resurrection of the dead, and new life in Your heavenly kingdom / with all those who have found favor in Your presence.

**CEL:** Lord, Our God! We offer You unending praise for Your glorious / and ineffable plan for our salvation. We offer You thanksgiving with joy and hope, in Your Church redeemed by / the precious blood of Your Anointed One.

**CEL:** We offer glory and honor, thanksgiving, and worship to Your living, holy, and life-giving name. Now, (+ *blesses the mysteries*) always and forever.

**CON:** Amen

*(ALL KNEEL)*

**CEL:** Have mercy on me, O God, in your loving kindness.

**CON:** In Your great compassion, wipe away my sins.

*(The celebrant kisses the altar, with his hands held to his chest in the form of the cross. He raises the Host and says)*

**CEL:** O, Lord, Jesus Christ! May there be glory to your name / and worship to Your majesty forever. For, this living and life-giving bread / has come down from heaven / and gives life to the whole world. Whoever eats this bread will not die, but will receive remission of sins, attain salvation, and live forever.

*(SONG or the following prayer)*

**CON:** "I am the living bread / that has come down from heaven. I am the bread / that has come down from on high. Whoever approaches me / and receives me with love, will live in me forever / and will inherit the kingdom of heaven;" This is the mystery revealed

to the disciples by our Savior. All the ministers / who do His Will, / the Cherubim, the Seraphim, and the Archangels / stand before the altar / with awe to observe the priest (the bishop) / breaking the Body of Christ / for the remission of sins. Open to us O Lord, the gates of justice. Merciful Lord, who calls sinners to You / and opens the doors for the penitent, may we enter into Your presence / and sing Your praises day and night.

*(The celebrant says the following prayers in a low voice while the above hymn is being sung).*

**CEL:** Lord, our God, we approach these sacred mysteries with true faith in your name. Through Your great favor and mercy we break and sign the Body and Blood of Your Son and Our Lord, Jesus Christ. In the name of the Father, + the Son, and the Holy Spirit. Forever.

*(The celebrant divides the Host in two. As he signs the chalice with the broken Host in his right hand. he says)*

The precious Blood of our Lord Jesus Christ is signed with His life-giving Body. In the name of the Father, + and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

*(The celebrant now signs the half of the Host on the paten with the half of the Host in his right hand. As he does that. he says).*

The Sacred Body of Our Lord Jesus Christ is signed with His propitiatory Blood. In the name of the Father, + and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

*(Holding both pieces of the divided Host together over the chalice, he says)*

These glorious, life-giving, holy, and divine mysteries have been set apart, sanctified, perfected, commingled and united with each other in the adorable and exalted name of the most glorious Trinity, the Father, the Son and the Holy Spirit. Lord, our God, through these holy mysteries, may the holy Church here and everywhere and all of us obtain remission of debts, forgiveness of sins, hope for resurrection, and new life in the kingdom of heaven. Now, always, and forever.

*(The celebrant places the two halves on the paten one upon the other cross-wise so that the broken end of the particle below faces the chalice, and the particle above, the priest. Then he bows and with his right thumb makes the sign of the cross on his forehead. Then he unfolds the veil, which is wrapped around the sacred mysteries and says:)*

Praise to You, Our Lord, Jesus Christ. For although I am unworthy, in Your mercy You ordained me the

minister and mediator of these glorious, life-giving, holy, and divine mysteries. By Your grace, make me worthy for the remission of debts and forgiveness of sins. Amen.

*(The celebrant bows, he crosses himself and says the following prayer in a loud voice.)*

**CEL:** The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father and the fellowship of the Holy Spirit be with us all, now, + always and forever. (+ *signs himself*)

**CON:** Amen.

**SER:** Let us approach the mysteries / of the Precious Body and Blood of our Savior / with reverence and respect. With the hope, arising from repentance, let us turn away from wrong-doing, repent of our sins, and forgive the trespasses of our brothers and sisters. Let us pray to God, the Lord of all, for mercy and forgiveness.

*(Sing Hymn, instead of the prayer below, if appropriate.)*

**CON:** Lord, forgive the sins / and offences of Your servants.

**SER:** Let us cleanse our hearts, turning away from dissensions and conflicts.

**CON:** Lord, forgive the sins / and offences of Your servants.

**SER:** Let us free our souls / from enmity and hatred.

**CON:** Lord, forgive the sins / and offences of Your servants.

**SER:** Let us receive the Holy Qurbana / and be sanctified by the Holy Spirit.

**CON:** Lord, forgive the sins / and offences of Your servants.

**SER:** Let us receive these sacred mysteries / in peace and unity with one another.

**CON:** Lord, forgive the sins / and offences of Your servants.

**SER:** O Lord! May these sacred mysteries be / for the resurrection of our bodies / and the salvation of our souls.

**CON:** May they be the source of life everlasting. Amen.

**SER:** Let us pray. Peace be with us.

**CEL:** *with his hands extended*) Lord, our God, make us worthy to be in Your presence / with the confidence You have mercifully bestowed on us. Enable us to stand in Your presence / with cheerful face and pure hearts. Calling upon You together, we pray:

**CEL:** Our Father in heaven

**CON:** Hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done on earth / as it is in heaven. Give us this day the bread we need / and forgive us our debts and sins / as we have forgiven those who offended us. Do not let us fall into temptation, but deliver us from the evil one. For Yours is the kingdom, the power and the glory, forever and ever. Amen.

**CEL:** Lord, God Almighty! Fullness of all Goodness! Our Merciful Father! We entreat You for Your mercy. Do not lead us to temptation. Deliver us from the evil one and his hosts. For, Yours is the kingdom, the might, the power and the dominion in heaven and on earth. Now, + always and forever. *(The celebrant signs himself)*

**CON:** Amen

**CEL:** Peace + be with you. *(Blesses the people)*

**CON:** With You and with your spirit.

*(Stretching his right hand over the gifts)*

**CEL:** The Holy Qurbana is for the holy people.

**CON:** God, the Father alone is Holy. God, the Son alone is Holy. God, the Spirit alone is Holy. Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit forever. Amen.

**SER:** Let us praise the Living God.

**CON:** Let there be eternal praise to Him in the Church. Let His blessings and mercy be on us at all times.

*(Celebrant receives the Body and Blood)*

**CEL:** May the grace of Our Lord Jesus Christ who gives us life, be made perfect in us + through His mercy. *(+ Blesses the people)*.

**CON:** Always and forever. Amen.

**SER:** Brothers and Sisters, the holy Church invites You to receive the Body and Blood of the Son of God, with faith in the heavenly kingdom.

*(The celebrant while giving communion says)*  
May the Body and Blood of Christ be unto the forgiveness of sins and eternal life.

*(The people receive Holy Communion)*  
*(After the Holy Communion the celebrant says the following prayer.)*

**CEL:** Christ, our Lord, hope of mankind! Let not the holy Body and the precious Blood / that we have received, result in our judgment and condemnation. Rather, may they obtain for us remission of our debts, forgiveness of our sins, and fulfillment in Your presence. Lord of all, forever. Amen.

**CON:** Lord, Our God! May these sacred mysteries / that we have received with faith / be unto us for the remission of our debts. O Christ, king of the ages, You are the image of / both the creator and the servant. With Your Body and Blood, You have blotted out the stains / and forgiven the debts of all those / who believe in You. Make us worthy to receive You with confidence / and praise You with the heavenly hosts / when You appear in the fullness of glory.

**SER:** Let us glorify God / through the Grace of the Holy Spirit / and give thanks to Him, the giver of all gifts / for counting us worthy / to approach the holy altar / and to participate in these glorious, holy, life-giving, and divine mysteries.

**CON:** Lord God, we praise You for this ineffable gift.

**SER:** Let us pray. Peace be with us.

**Concluding Prayers**

**CEL:** O God, our Lord, graciously extend / your right hand of mercy upon this couple. Protect them under the shade of your providence. O God, who has blessed Abraham and Sarah, we thank you for your mercy / which has inseparably united this couple. Father, Son, and Holy Spirit. Lord of all, forever.

**CON:** Amen. Lord bless us.

**CEL:** O Christ, our Lord, bless this couple. May the intercessions of the Blessed .Virgin Mary, our mother, and Saint Joseph, the head of the Holy Family, make their family life prosperous. May the prayers of all the Saints help them. Lord of all, forever.

**CON:** Amen. Lord bless us.

**CEL:** Praise be to God, the merciful One, who, by

his immense love, created human beings as male and female / and made them participants in the act of creation. May He protect you / by the sacrament of matrimony, in pure love and unselfish self-offering. May this sacrament enable you / to offer to God your bodies, which are the members of Christ / and the temples of the Holy Spirit, as a living sacrifice, which is pure and delightful. May God bless you / by granting you the blessedness of having children. May your family prosper in the unity of prayer. May He make your life prosperous / and realize your desires and hopes. May God grant you many sincere friends / to help you in your needs. May you become worthy to offer Him praise, honor and thanksgiving in the heavenly bridal chamber. May God bless you, the newly wed couple, and all those who took part in this holy ceremony. Now, always (+) *(celebrant blesses all)* and forever.

**CEL:** *(In a low voice)* Praise to you, altar of sanctification! Praise to you, the sepulcher of Our Lord! May the Holy Qurbana that I have received from you, be for me unto the forgiveness of my debts / and the remission of my sins. I know not, whether I shall come again to offer another sacrifice.

*(The celebrant kisses the altar).*

*(Presentation of the Bouquet to the Blessed Virgin Mary).*

**(ശാന്തം)**

നിത്യസഹായമാതേ,  
പ്രാർത്ഥിക്കാ ഞങ്ങൾക്കായ് നി  
നിൻ മക്കൾ ഞങ്ങൾക്കായ് നീ,  
പ്രാർത്ഥിക്ക സ്നേഹനാഥേ.

നീറുന്ന മാനസങ്ങൾ,  
ആയിര-മായിരങ്ങൾ  
കണ്ണീരിൻ താഴ്വരയിൽ,  
നിന്നിതാ കേഴുന്നമ്മേ.

കേൾക്കണേ രോദനങ്ങൾ,  
നല്ലുണേ നൽവരങ്ങൾ  
നിൻ ദിവ്യ സുന്ദരികൾ,  
ചേർക്കണേ മക്കളേ നീ.

നിത്യസഹായമാതേ ...

*(After the return of couple)*

ബറുമറിയം ബറുമറിയം  
ബസ് ആലാഹാ ദ്വൈൽദസ് മറിയം

ഹാവി കൗവ്കേബ ബറുമറിയം  
അക്ലീ വിയൂസാ ബറുമറിയം

കന്തെസ് മയ്യാ ബറുമറിയം  
ബ് മാമ്മോദീസേ ബറുമറിയം

ഏകൽ പെസഹാ ബറുമറിയം  
അംതൽ മീദാവ് ബറുമറിയം

ശന്തർ റൂഹാ ബറുമറിയം  
പാരേക്ക് ലേത്താ ബറുമറിയം

ശൂഹാ ലശ്ശാക് ബറുമറിയം  
മിൻകോൽ പൂമീൻ ബറുമറിയം

ല്ലാലം ആൽമിൻ ബറുമറിയം  
ആമ്മേനുവാമ്മേൻ ബറുമറിയം

*(The celebrant blesses the couple and sprinkles them with holy water).*

**MEANING OF SOME WEDDING RITUALS**

Marriage is a sacrament that involves an invitation for two people to a new stage in life. It involves mutual and self-giving love that reflects Christ’s love for his bride, the Church. Married life is a vocation requiring special grace that is conferred through the sacrament of Holy Matrimony. This grace is intended to perfect the couple’s love and to strengthen their indissoluble unity. The marriage bond has been established by God himself in such a way that marriage consummated can never be dissolved.

In the tradition of the Syro-Malabar Church and the Knanaya Community, the marriage service has some special components:

**1. Tying of the Thaali (Minnu)**

Knanaya thaali is in the shape of a banyan leaf which in its turn resembles heart which is the eternal and universal symbol of love. The cross on the thaali is made with 21 small balls. This 21 is the result of the multiplication of three with seven, i.e., three per-

sons of the trinity and seven sacraments. The threads for thaali are taken from the “Mantrakodi.” Seven pieces of threads are taken and they are folded into three. These three and seven have the above said significance. The bridegroom tie the thaali on the neck of the bride. This kind of knot is known as male knot (Aankettu) symbolizing the stability of marriage. *Every woman considers the Thaali to be the most prestigious token of love offered to her by her husband during the ceremony.*

**2. Blessing of the Manthrakodi**

The groom covers the head of the bride with the Manthrakodi, a garment of prayers, which is given to the bride by the groom’s family. The gift symbolizes the Lord giving glory to His Church. It also acts as a special symbol of protection and acceptance of the bride into the new family.

**3. Barumariam Song**

Barumariyam is a Syriac song sung by the priests just after the wedding and Holy Mass. The priests pray for the new couples to Jesus, the son of Mary and bless them in the name of Jesus. Barumariyam in Syriac means son of Mary, i.e., Jesus. The same song is sung by the Chaldeans on the important feasts like Easter and Christmas.